

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.33.7>

НЕПРЕДИКАТИВНЫЕ ПРИСОЕДИНЕННЫЕ ВОПРОСЫ В ПРЕДЛОЖЕНИЯХ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА ВИКТОРИАНСКОГО ПЕРИОДА

Научная статья

Меркурьева Н.Ю.^{1,*}

¹Московский городской университет управления Правительства Москвы им. Лужкова, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (nata2lya1[at]mail.ru)

Аннотация

В статье рассматриваются вопросительные конструкции с непредикативными присоединенными элементами, как "He is a student, eh? He is a student, then? He is a student, of course?" с целью выявления их разнообразия в диалогических художественных текстах середины XIX в. Материал для анализа подобран из произведений, созданных английскими авторами в первой половине Викторианского периода (1830-1880 гг.). Обсуждаются некоторые лексические, грамматические и стилистические характеристики конструкций (состав присоединенных частей, их размещение в присоединяющем предложении, авторский выбор лексико-грамматических средств, сочетание нескольких прагматических маркеров, предикативных и непредикативных). Производится сравнение с аналогичными конструкциями, употребленными авторами предшествующих периодов. Результаты будут полезны при подготовке лекций по дисциплинам «История английского языка», «Стилистика», в практике обучения устной и письменной речи, а также при проведении исследований в области исторического синтаксиса.

Ключевые слова: синтаксис английского языка, исторический синтаксис английского языка, присоединенный вопрос, расчлененный вопрос.

NON-PREDICATIVE ATTACHED QUESTIONS IN FICTION SENTENCES OF VICTORIAN TEXTS

Research article

Merkuryeva N.Y.^{1,*}

¹Moscow Metropolitan Governance Yury Luzhkov University, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (nata2lya1[at]mail.ru)

Abstract

The article examines interrogative constructions with non-predicative attached elements, such as He is a student, eh? He is a student, then? He is a student, of course? in order to identify their diversity in dialogic fiction texts of the mid-19th century. The material for the analysis is selected from the works created by English authors in the first half of the Victorian period (1830-1880). Some lexical, grammatical, and stylistic characteristics of constructions are discussed (the composition of attached parts, their placement in the attaching sentence, the author's choice of lexical and grammatical means, the combination of several pragmatic markers, predicative and non-predicative). A comparison is made with similar constructions used by the authors of previous periods. The results would be useful in the preparation of lectures in the disciplines "History of English", "Stylistics", in the practice of teaching oral and written speech, as well as in research in the field of historical syntax.

Keywords: English syntax, historical English syntax, attached question, disjunctive question.

Введение

Настоящая работа является продолжением исследования лексико-грамматических характеристик вопросительных конструкций английского языка разных исторических периодов. Ранее мы рассмотрели предложения с предикативными присоединенными вопросами первой половины Викторианской эпохи (1830-1880 гг.), употребленные при составлении реплик диалогов персонажей У.М. Теккереем, Ч. Диккенсом, сестрами Бронте, Б. Дизраэли, Э. Гаскелл, У. Коллинзом, Э. Троллопом и другими авторами художественных текстов [1]. Описания конструкций с непредикативными присоединенными элементами не производилось.

Присоединенные слова и сочетания, употребляющиеся на современном этапе, такие, как "what? of course? eh? huh? ok? right? alright? indeed?", некоторые лингвисты рассматривают как присоединенные вопросы [2, С. 17-18], [3, С. 223-224], [4, С. 1714]. Подобные финальные форманты в вопросительных предложениях не имеют единого устоявшегося термина для обозначения. Например, в работе Б. Дюбуа и И. Крауч [5] они определены как "informal" - «неформальные», в работе Д. Бибера и др. [6] – как «обобщенные» - "generalized", в работе Р. Кверка и др. [7] – как "invariant" - «инвариантные» присоединяемые части. Некоторые исследователи причисляют перечисленные выше присоединенные элементы к прагматическим маркерам [8]. Не имея специальной задачи уточнения терминологии, будем называть присоединенные части рассматриваемых конструкций и присоединенными вопросами и прагматическими маркерами.

Методы и принципы исследования

При изучении материалов научной и художественной литературы использованы методы лингвистического исследования языковых фактов, сплошной выборки, сравнительно-сопоставительного анализа явлений одного языка (английского), лингвистического описания.

Основные результаты

Вопросительную конструкцию с присоединенным междометием начинают употреблять У. Шекспир и его современники. Авторы XVI-XVII вв. используют "*ah, ho, ha, hah, heh*", авторы XVIII в. – "*hey, ha, hah, eh*" [9, С. 816], [10, С. 98]. При изучении конструкций с присоединенным междометием в текстах первой половины XIX в., обнаруживаются присоединенные "*eh?, ay?, humph?, hey?*". "*Here you are, hey?*" [11, С. 252]; "*Where is that papa, eh?*" [12, С. 756]; "*I have wronged thee; ay?*" [13, С. 52]; "*He has had visitors today – humph?*" [14, С. 51].

Располагая междометие в одной конструкции с другими прагматическими маркерами, авторы komponуют их в единый блок или же разносят относительно опорной части. Совместное расположение междометия *eh* с предикативными прагматическим маркером "*I suppose*" иллюстрирует пример "*You never heard anything more of that rascal, I suppose, eh?*" [14, С. 308]. В блоке из присоединенных структур междометие не всегда является конечным элементом. Например, в предложении "*You'll have to pay a swinging half-yearly bill, then, eh, Tulliver?*" [15, С. 63] оно находится между двумя другими маркерами – наречием "*then*" и существительным-обращением "*Tulliver*". В примере "*Now I think that's rather good, eh?*" [16, С. 116] наречие "*now*" и предикативное сочетание "*I think*" обнаруживаются в начале конструкции, в концовке размещено междометие "*eh*". Три маркера, союз "*and*", предикативное сочетание "*I suppose*" и междометие "*eh*", можно видеть в предложении "*And there you sit, I suppose, all the day long, eh?*" [11, С. 257].

О лексико-грамматических характеристиках исследуемых структур сложно говорить в отрыве от их функциональной нагрузки. Так, например, в приведенных выше примерах можно видеть, что междометие отделяется от опорного предложения пунктуационным знаком. Наиболее характерно использование запятой, некоторые авторы ставят также тире, точку с запятой. Скорее всего, запятую можно рассматривать как традиционно сформировавшийся знак на границе опорной и присоединенной частей в конструкциях с присоединенным вопросом, основным назначением других знаков препинания является указание на паузу разной длительности. Аналогично наблюдаемому в предшествующие периоды, опорной частью для присоединенного междометия служат предложения разных коммуникативных типов, в том числе императивные "*Let them set up their horses together as soon as ever they please – eh?*" [17, С. 231], вопросительные с инверсией "*Where is that papa, eh?*" [12, С. 756]. Довольно характерным является присоединение междометия к опорному предложению повествовательного типа. Такое предложение может быть рассмотрено как собственно повествовательное, в этом случае все функции запроса о сообщаемом берет на себя присоединенная часть. Если же опорное предложение рассматривать как декларативный вопрос, то есть общий вопрос без инверсии, который имеет только один показатель вопросительности – интонацию, то тогда можно предположить, что опорная и присоединенная части выполняют разные функции. С помощью опорной осуществляется, например, запрос, а с помощью присоединенной участник диалога демонстрирует настойчивость в намерении получить ответ на запрашиваемое, акциональный или вербальный. Используя подобные конструкции, писатель реализует множество разных задач – дает речевую характеристику персонажа или показывает его настроение, подчеркивает вопросительный характер высказывания или придает диалогу живость и пр.

Далее обратимся к конструкциям с присоединенным словом наречного характера. Для присоединенной части предложений диалогов XVI-XVIII вв. наиболее характерны наречия "*indeed, then, sure, now*" [9], [18]. В текстах XIX в. авторы употребляют вопросительные предложения с присоединенными "*sure, though, perhaps, likewise, maybe, then, really*", что можно видеть в иллюстрирующих примерах: "*Your grace is not going to call up and talk to a footman, sure?*" [19, С. 253], "*When it's moon light, though?*" [11, С. 612], "*You are rich, perhaps?*" [14, С. 140], "*And do not you say Amen, likewise?*" [14, С. 276], "*Gone out a walking, maybe?*" [14, С. 57].

При размещении в одной конструкции с другими прагматическими маркерами, рассматриваемые присоединенные слова комбинируются с ними в единое включение или же принимают участие в формировании своеобразной рамки, окружающей опорное предложение. Так, в концовке конструкции "*I was your first teacher, though; wasn't I?*" [20, С. 58] можно видеть присоединенное слово *though* и предикативный присоединенный вопрос "*wasn't I?*", в конструкции "*You are not hurt then, sir?*" [21, С. 38] слово "*then*" сочетается с обращением "*sir*". Финальную часть предложения "*You are not doing any thing that sort yourself, then, dear John, are you?*" [22, С. 248] образуют присоединенное слово "*then*", сочетание-обращение "*dear John*" и присоединенный вопрос "*are you*". Разнесение маркеров в пространстве наблюдаем в примере "*Well, Mr. Bran, and what is your opinion now?*" [23, С. 336], в котором начальную часть конструкции образует комплекс из междометия-восклицания "*well*", сочетания-обращения "*mr. Bran*" и союза "*and*", а в концовке размещается присоединенное слово-наречие "*now*". В присоединенную часть может входить не одно, а два наречия, как в конструкции ответной реплики отрывка "(...) *and she thought I looked like your maid!*" "*Did she though, really, Charley?*" [11, С. 366], в которой в присоединенный к усеченному вопросу блок включены наречия "*though*" и "*really*", существительное-обращение "*Charley*".

Присоединяющее предложение для присоединенного слова-наречия представлено специальным вопросом "*What are you up to, now?*" [11, С. 321] или общим вопросом с инверсией "*Are you going out, then?*" [24, С. 611], а также декларативным вопросом "*You won't go telling anybody else then?*" [25, С. 24]. Предположение о том, что опорной частью для присоединенного слова, аналогично наблюдаемому в конструкции с присоединенным междометием, может служить также и утвердительное предложение, не находит четкого подтверждения. С одной стороны, для междометия существует возможность быть оформленным в качестве самостоятельной реплики вопросительного характера: "*I am ready!*" "*Eh?*" [23, С. 353]; кроме того, так же, как и предикативный присоединенный вопрос, междометие может отделяться от опорного предложения авторским комментарием: "*How dare you then,*" *said the lodger. "Eh?"* [26, С. 260]. Все это говорит в пользу того, что оно может быть присоединено к утвердительному предложению в качестве

вопросительного тэга. Для присоединяемого слова не характерно отделение от опорного предложения словами автора. С другой стороны, оформление в виде отдельной вопросительной реплики возможно, но только для слов "really" и "indeed", которые используют для построения краткого вопросительного предложения, как видно, например, в отрывках "Going to have him under my wing, ma'am." "Indeed?" [27, С. 49] и "Did you ever feel like that for me?" "Often." "Really?" [23, С. 343].

Непредикативное сочетание до XIX в. не имеет широкого использования в вопросительных конструкциях изученных текстов, нам встретились лишь единичные примеры обращения авторов XVI-XVII вв. к присоединенным элементам "in dede" и "in faith" [28, С. 35], [29, Р. 551]. Писатели XIX в. употребляют для присоединения к вопросам словосочетания "in fact, to be sure, of course, no doubt".

Такие структуры могут быть единственным прагматическим маркером в предложении, как, например, "You came for me, no doubt?" [11, С. 300], "Mr. John Zant asked questions, of course?" [30, С. 249], а также группироваться с другими маркерами. Комбинацию с предикативным присоединенным вопросом "do you" в концовке конструкции "Do you ever see horses walking up and down the sides of rooms in reality – in fact? Do you?" [27, С. 13] образует сочетание "in fact". В конструкции "Why, la, miss, you'll never wear it again, to be sure?" [25, С. 95] наблюдаем начальный блок, состоящий из восклицаний "why" и "la" (синонимичного восклицаниям "oh, ah, indeed, verily" [31]) и обращения "miss", в постпозиции от опорного предложения поставлено сочетание "to be sure".

Опорной частью для непредикативных сочетаний служит общий вопрос с инверсией или декларативный. В изученных текстах нам не встретилось примеров диалогических единств, в которых бы одна из реплик представляла собой краткое вопросительное предложение, составленное одним из рассматриваемых словосочетаний, поэтому вопрос о присоединении подобной структуры не к вопросительному, а к повествовательному предложению остается открытым.

Заключение

В статье рассмотрены вопросительные конструкции с присоединенными частями, относящимися к различным морфо-синтаксическим категориям (междометия, наречия, непредикативные словосочетания), которые исследователи относят как к присоединенным вопросам, так и к прагматическим маркерам.

Авторы первой половины XIX в., отражая прямую речь персонажей, используют вопросительные предложения с присоединяемыми междометиями ("eh, ay, humph, hey"), наречиями ("sure, though, perhaps, likewise, maybe, then, really"), словосочетаниями ("in fact, to be sure, of course, no doubt"). Источниками разнообразия таких предложений служат: выбор разновидности присоединяемого элемента, его сочетание с другими прагматическими маркерами, выбор коммуникативного типа предложения, составляющего опорную часть, способ оформления в тексте.

Конструкции с финальными элементами, подобными рассматриваемым, представляют собой достаточно устойчивый вариант вопросительного предложения в художественном диалогическом тексте XVI-XIX вв. Можно говорить, что при движении по диахронной оси происходит некоторое увеличение лексического разнообразия присоединяемых элементов.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Меркурьева Н.Ю. Предикативные присоединенные вопросы в предложении художественного текста Викторианского периода / Н.Ю. Меркурьева // Russian Linguistic Bulletin. – 2022. – № 3(31).
2. Bolinger D. Interrogative Structures of American English / D. Bolinger – University: University of Alabama Press, 1957. – 184 p.
3. Universals of Human Language. Syntax. – California, Stanford: Stanford University Press, 1978. – V. 4. – 667 p.
4. The Encyclopedia of Language and Linguistics in 10 vol. V. 4. – England. Oxford: Pergamon Press, 1994. – 5644 p.
5. Dubois B. The Question of Tag Questions in Women's Speech: They don't really use more of them, do they? / B. Dubois, I. Crouch // Language in Society. – 1975. – Vol. 4. – pp. 289–294.
6. Biber D. Longman Grammar of Spoken and Written English / D. Biber, S. Johansson, G. Leech et al. – Edinburgh: Longman, 2007. – 1204 p.
7. Quirk R. A Comprehensive Grammar of the English Language / R. Quirk, S. Greenbaum, G. Leech et al. – London.: Longman, 2000. – 1779 p.
8. Fraser B. What are discourse markers? / B. Fraser // Journal of Pragmatics. – 1999. – № 31. – pp. 931–952.
9. Merkuryeva N. Tag Questions Variety: Renaissance Period / N. Merkuryeva // Journal of Critical Reviews. – 2020. – Vol. 7. – Issue 2. – pp. 815–819.
10. Меркурьева Н.Ю. Вопрос с присоединенным междометием в диахроническом аспекте / Н.Ю. Меркурьева // Вестник МГОУ: Серия «Лингвистика». – 2014. – № 4. – С. 96–101.
11. Dickens Ch. Bleak House / Ch. Dickens – London: London: Wordsworth Classics, 2001. – 760 p.

12. Robertson T.W. War / T.W. Robertson // The Principal Dramatic Works of Thomas William Robertson. V. 1-2. – London: Ed. Samuel French, 1889. – 789 p.
13. Landor W.S. Tiberius and Vipsania / W.S. Landor // Selections from the Writings of Walter Savage Landor. – London: Macmillan and Co, 1894. – 375 p.
14. Dickens Ch. Barnaby Rudge / Ch. Dickens – London: Wordsworth Classics, 2010. – 648 p.
15. Eliot G. The Mill on the Floss / G. Eliot – London: Wordsworth Classics, 1993. – 492 p.
16. Robertson T.W. Caste / T.W. Robertson // The Principal Dramatic Works of Thomas William Robertson. V. 1-2. – London: Ed. Samuel French, 1889. – 789 p.
17. Blackmore R.D. Alice Lorraine / R.D. Blackmore // A Tale of the South Downs by Richard Doddridge Blackmore in two volumes. V. 1. – Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1875.– 331 p.
18. Меркурьева Н.Ю. Лексико-грамматические характеристики конструкций с присоединенным вопросом (на материале текстов периода Зрелого Просвещения) / Н.Ю. Меркурьева // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Сер. Гуманитарные науки. – 2020. – № 2. – С. 159-164.
19. Thackeray W. Makepeace / W. Thackeray // The Yellowplush Papers. Comic Tales and Sketches. V. 1. – London: Hugh Cunningham, 1841. – 299 p.
20. Dickens Ch. Great Expectations / Ch. Dickens // The Works of Charles Dickens. V. 9. – London: Chapman and Hall, 1873. – 225 p.
21. Disraeli B. Coningsby or the New Generation. V. 2 / B. Disraeli // Embracing Novels, Romances, Plays, Short Stories and Great Speeches. – London: M. Walter Dunne, 1904. – 416 p.
22. Blackmore R.D. A Romance of Exmoor by R.D. Blackmore / R.D. Blackmore, L. Doone. – NY: Grosset & Dunlap, 1889. – 703 p.
23. Robertson T.W. M.P. / T.W. Robertson // The Principal Dramatic Works of Thomas William Robertson. V. 1-2. – London: Ed. Samuel French, 1889. – 789 p.
24. Robertson T.W. A Row in the House / T.W. Robertson // The Principal Dramatic Works of Thomas William Robertson. V. 1-2. – London: Ed. Samuel French, 1889. – 789 p.
25. Reade Ch. A Woman-Hater / Ch. Reade // Charles Reade's Works. V. 5. – NY: Harvard Publishing, 1926. – 533 p.
26. Dickens Ch. The Old Curiosity Shop / Ch. Dickens – London: Wordsworth Classics, 2001. – 570 p.
27. Dickens Ch. Hard Times / Ch. Dickens – London: Penguin Books, 1995. – 321 p.
28. Bale J. A Comedy concernynge thre laws, of nature, Mouses & Christ, corrupted by the Sodomytes, Pharysees and Papystes, compiled by Johan Bale / J. Bale - Johan Bale's Comedy Concernynge Thre Lawes. – Halle: Ed. Max Niemeyer, 1882. – 128 p.
29. Wilkins G. The Miseries of Enforced Marriage / G. Wilkins // A Select Collection of Old English Plays. V. 9. – London: Reeves and Turner, 1874. – 576 p.
30. Collins W. The Ghost Touch / W. Collins // Collections of British Authors. – Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1887. – 279 p.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Merkuryeva N.Yu. Predikativnie prisoedinennye voprosi v predlozhenii hudozestvennogo teksta Viktorianskogo perioda [Predicative attached questions in the sentence of Victorian fiction texts] / N.Yu.Merkuryeva // Russian Linguistic Bulletin. – 2022. – № 3(31). [in Russian]
2. Bolinger D. Interrogative Structures of American English / D. Bolinger – University: University of Alabama Press, 1957. – 184 p.
3. Universals of Human Language. Syntax. – California, Stanford: Stanford University Press, 1978. – V. 4. – 667 p.
4. The Encyclopedia of Language and Linguistics in 10 vol. V. 4. – England. Oxford: Pergamon Press, 1994. – 5644 p.
5. Dubois B. The Question of Tag Questions in Women's Speech: They don't really use more of them, do they? / B. Dubois, I. Crouch // Language in Society. – 1975. – Vol. 4. – pp. 289–294.
6. Biber D. Longman Grammar of Spoken and Written English / D. Biber, S. Johansson, G. Leech et al. – Edinburgh: Longman, 2007. – 1204 p.
7. Quirk R. A Comprehensive Grammar of the English Language / R. Quirk, S. Greenbaum, G. Leech et al. – London.: Longman, 2000. – 1779 p.
8. Fraser B. What are discourse markers? / B. Fraser // Journal of Pragmatics. - 1999. - № 31. - pp. 931-952.
9. Merkuryeva N. Tag Questions Variety: Renaissance Period / N. Merkuryeva // Journal of Critical Reviews. – 2020. – Vol. 7. – Issue 2. – pp. 815-819.
10. Merkuryeva N.Yu. Vopros s prisoedinennim mezdometiem v diachronicheskom aspekte [Diachrony of a tag-question with an interjection] / N.Yu.Merkuryeva // Vestnik MGOU: Seria Lingvistika [Vestnik MGOU Linguistics Series]. – 2014. – № 4. – pp. 96-101. [in Russian]
11. Dickens Ch. Bleak House / Ch. Dickens – London: London: Wordsworth Classics, 2001. – 760 p.
12. Robertson T.W. War / T.W. Robertson // The Principal Dramatic Works of Thomas William Robertson. V. 1-2. – London: Ed. Samuel French, 1889. – 789 p.
13. Landor W.S. Tiberius and Vipsania / W.S. Landor // Selections from the Writings of Walter Savage Landor. – London: Macmillan and Co, 1894. – 375 p.
14. Dickens Ch. Barnaby Rudge / Ch. Dickens – London: Wordsworth Classics, 2010. – 648 p.
15. Eliot G. The Mill on the Floss / G. Eliot – London: Wordsworth Classics, 1993. – 492 p.
16. Robertson T.W. Caste / T.W. Robertson // The Principal Dramatic Works of Thomas William Robertson. V. 1-2. – London: Ed. Samuel French, 1889. – 789 p.

17. Blackmore R.D. Alice Lorraine / R.D. Blackmore // A Tale of the South Downs by Richard Doddridge Blackmore in two volumes. V. 1. – Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1875.– 331 p.
18. Merkur'yeva N.Yu. Lexico-grammaticheskie harakteristiki konstruksii s prisoedinennym voprosom (na materiale tekstov Zrelogo Prosvescheniya) [Lexical and Grammatical Characteristics of Tag-Questions (from the Texts of the Late Period of Enlightenment)] / N.Yu.Merkuryeva // Sovremennaya Nauka: Aktualnye Problemi Teorii I Praktiki. Seria Gumanitarniye nauki [Modern Science: Topical Problems of Theory and Practice. Human Sciences Series]. – 2020. - № 2. – pp. 159-164. [in Russian]
19. Thackeray W. Makepeace / W. Thackeray // The Yellowplush Papers. Comic Tales and Sketches. V. 1. – London: Hugh Cunningham, 1841. – 299 p.
20. Dickens Ch. Great Expectations / Ch. Dickens // The Works of Charles Dickens. V. 9. – London: Chapman and Hall, 1873. – 225 p.
21. Disraeli B. Coningsby or the New Generation. V. 2 / B. Disraeli // Embracing Novels, Romances, Plays, Short Stories and Great Speeches. – London: M. Walter Dunne, 1904. – 416 p.
22. Blackmore R.D. A Romance of Exmoor by R.D. Blackmore / R.D. Blackmore, L. Doone. – NY: Grosset & Dunlap, 1889. – 703 p.
23. Robertson T.W. M.P. / T.W. Robertson // The Principal Dramatic Works of Thomas William Robertson. V. 1-2. – London: Ed. Samuel French, 1889. – 789 p.
24. Robertson T.W. A Row in the House / T.W. Robertson // The Principal Dramatic Works of Thomas William Robertson. V. 1-2. – London: Ed. Samuel French, 1889. – 789 p.
25. Reade Ch. A Woman-Hater / Ch. Reade // Charles Reade's Works. V. 5. – NY: Harvard Publishing, 1926. – 533 p.
26. Dickens Ch. The Old Curiosity Shop / Ch. Dickens – London: Wordsworth Classics, 2001. – 570 p.
27. Dickens Ch. Hard Times / Ch. Dickens – London: Penguin Books, 1995. – 321 p.
28. Bale J. A Comedy concernynge thre laws, of nature, Mouses & Christ, corrupted by the Sodomytes, Pharysees and Papystes, compiled by Johan Bale / J. Bale - Johan Bale's Comedy Concernynge Thre Lawes. – Halle: Ed. Max Niemeyer, 1882. – 128 p.
29. Wilkins G. The Miseries of Enforced Marriage / G. Wilkins // A Select Collection of Old English Plays. V. 9. – London: Reeves and Turner, 1874. – 576 p.
30. Collins W. The Ghost Touch / W. Collins // Collections of British Authors. – Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1887. – 279 p.